Groupe Espérantiste Périgourdin (GEP)

Cours d'espéranto, conférences, expositions...

17 lotissement de l'aérodrome 24330 BASSILLAC Tél.: 05 53 54 49 71 http://esperanto-aep.asso.fr esperantoperigord(à)vahoo.fr

Présidents d'honneur : Jacques GREGOIRE et Jacques RAVARY.

Président : Claude LABETAA, 17 lotissement de l'aérodrome, 24330 Bassillac.

05 53 54 49 71 labetaa.claude(à)wanadoo.fr

Vice-président : Maurice JUY, Les Campagnolles, 24370 Calviac en Périgord.

05 53 59 60 27 monique.juy(à)wanadoo.fr

Vice-président : Jean-Claude MARTIN, 39 bis, rue des Mobiles de Coulmiers, 24600 Ribérac.

05 53 91 82 93 pjcmartin24(à)orange.fr

Vice-président : Ange MATEO, 24330 Bassillac.

06 88 74 94 78 angemateo(à)yahoo.fr

Secrétaire : Pascale MARTIN, 39 bis, rue des Mobiles de Coulmiers, 24600 Ribérac.

05 53 91 82 93 pjcmartin24(à)orange.fr

Secrétaire adjointe : Martine DEMOUY, 114 bis, rue des Remparts, 24000 Périqueux.

05 53 09 69 82 martine.demouy(à)wanadoo.fr

Trésorière: Dinah MACKENZIE PEERS, Le Perrier, 24510 Limeuil.

05 53 73 96 47 dmacp(à)orange.fr

Trésorière adjointe : Anne-Marie GALESNE, 96, rue Gambetta, 24000 Périgueux

05 53 53 94 13 anne-marie.galesne(à)orange.fr

Relais locaux (des espérantistes près de chez vous) :

Périqueux : Anne-Marie GALESNE (trésorière adjointe, coordonnées ci-dessus).

Bergeracois: Luc BAHIN, Le Pouyoulou, 24140 Beauregard et Bassac.

05 53 80 09 38 luc.bahin(à)free.fr

Mussidanais: Richard RIO, 25 rue Arzens, 24400 Mussidan.

05 53 82 69 71 r.rio(à)laposte.net

Ribéracois: Jean-Claude MARTIN (vice-président, coordonnées ci-dessus).

Sarladais: Maurice JUY (vice-président, coordonnées ci-dessus).

Informilo / Bulletin d'information

Rédaction collégiale. Mise en page Claude Labetaa. Envoyez vos documents, si possible

en format numérique à labetaa.claude(à)wanadoo.fr , avant le :

1^{er} février pour le n° du printemps 1^{er} mai pour le n° de l'été

1^{er} août pour le n° de l'automne 1^{er} novembre pour le n° de l'hiver.

Avez-vous payé votre cotisation?

Sauf erreur de notre part, vous êtes dans la situation suivante (vert = oui / rouge = non)

□ adhérent 2011 □ soutien 2011 □ service gratuit □ adhérent 2012 □ réaulariser :

<u>Vous pouvez choisir</u>: le soutien, 12 euros, pour recevoir quatre numéros par an, <u>ou</u> la cotisation complète, 25 euros, qui ouvre l'accès, en plus, aux cours gratuits.



ESPERANTO

Périgord

INFORMILO n-ro 86 Vintro 2011

Le bulletin d'information du Groupe Espérantiste Périgourdin, trimestriel en français et en espéranto.



Aŭtuna tago en la Nigra Perigordo: Montfort-kastelo (page 8)

•	Un poème de l'islandais Baldur Ragnarsson page 4
•	La silikilo de Saint-Antoine d'Auberoche pages 5, 6 et 7
•	Ni helpu Vinilkosmon page 9
•	Trevor Steele en Périgord page 10

INFORMOJ

Cotisations et soutiens

Nous avons essayé de rendre plus précises les mentions de la rubrique "Avez-vous payé votre cotisation" de la dernière page de notre bulletin. Le fichier du GEP prenant de l'ampleur (c'est plutôt bon signe) et les paiements précoces se télescopant parfois avec les tardifs, nous vous prions d'excuser d'éventuelles erreurs, toujours possibles, et de bien vouloir nous aider à les rectifier.

Rappelons que les cotisations (25 euros) ou les soutiens (12 euros) que vous versez au Groupe Espérantiste Périgourdin fonctionnent, comme notre trésorerie, par années civiles mais peuvent être réglés dès la reprise des cours en septembre. Nous n'enverrons un rappel qu'avec le numéro de printemps pour les cotisations et soutiens 2012.

Appel à candidatures...

... pour devenir délégué de UEA et avoir ses coordonnées dans le Jarlibro. Conditions : avoir cotisé à UEA pendant l'année précédant la candidature, ainsi que pour celle de la demande. L'engagement est de trois années minimum. Un titulaire est à remplacer sur l'agglomération de Périgueux. Ribérac et Sarlat sont pourvus.



C'est pas beau, ça , une classe qui travaille sous le drapeau espérantiste ? (CM1 et CM2 deVerteillac, le 30 septembre. Animatrices : Pascale et Jocelyne)

BALDAŬ BIENTÔT

Vous inscrire impérativement avant le 31 décembre...

... si vous souhaitez vous rendre au prochain **Congrès universel** qui aura lieu à Hanoï du 28 juillet au 4 août 2012, afin de bénéficier du meilleur tarif.

Réveillon de la Saint-Sylvestre au Château de Grésillon (près de 49150 Baugé)

Inscriptions peut-être encore possibles à : http://gresillon.org

13 janvier 2012 : la traditionnelle galette des rois à Trélissac

Le GEP vous attend le vendredi 13 janvier à partir de 15 h au foyer socioculturel de Trélissac. Si vous envisagez d'acheter des livres, sachez que le libroservo sera ouvert à cette occasion.

Pour faciliter l'organisation, veuillez confirmer votre participation (par courriel ou téléphone à Martine : 05 53 09 69 82).

18 au 24 février 2012 : le congrès d'Alicante

En complément au thème principal "Kiel antaŭenigi esperanton?", soit "Comment faire avancer l'espéranto ?", diverses activités (cours, tourisme...) seront possibles. Contacter Claude (courriel ou 05 53 54 49 71) pour en savoir plus.

mars 2012 : visite d'une espérantiste roumaine ?

Rodica Todor, une espérantiste roumaine, est annoncée en tournée en France lors des trois dernières semaines de mars. Notre groupe s'est porté candidat pour la recevoir. Nous saurons bientôt si cette proposition est retenue et vous tiendrons au courant.

La pétition « l'espéranto au bac... jes ! » : des élus la signent !

Un grand merci aux élus de Dordogne, et non des moindres, qui ont accepté de signer la pétition nationale. Jugez plutôt (par ordre alphabétique):

Jacques Auzou, Bernard Cazeau, Francis Colbac, Pascal Deguilhem, Colette Langlade, Michel Moyrand, Germinal Peiro, Jean-Jacques de Peretti, Jean-Marie Rigaud, Bérénice Vincent... pour se limiter aux plus connus. Contactez-nous pour rejoindre cette liste ou obtenir des imprimés. Merci également aux médias qui ont passé notre communiqué appelant, le jour de Zamenhof (15 déc.), à signer cette pétition.

TREVOR STEELE: TROIS JOURS EN PERIGORD

Nous avons eu le grand plaisir et l'honneur de recevoir pendant trois jours l'auteur australien Trevor Steele.

Lundi 24 octobre, après avoir visité Lascaux-II puis Sarlat, Trevor a animé en espéranto, à Périgueux et devant 40 personnes, une conférence sur les Aborigènes, traduite simultanément en français pour les non-espérantophones. L'un d'entre eux, Yves Rouzic, peintre amateur s'inspirant du style aborigène, avait apporté un didjeridoo et nous a proposé une courte démonstration.

Trevor a ensuite passé la journée du mardi à Ribérac où il a participé à plusieurs cours d'espéranto.

Mercredi, il a été reçu par le maire de Périgueux, Michel Moyrand, qui a signé à cette occasion la pétition "l'espéranto au bac". Il a ensuite visité Vésunna, le musée gallo-romain de la ville, puis a de nouveau rencontré des élèves d'espéranto du département.

Merci de tout coeur à Trevor pour sa gentillesse et sa très grande implication tout au long de ce séjour très dense!





L'espéranto figure parmi les langues disponibles aux examens du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL).

Une raison de plus pour passer les "KER-ekzamenoj" !

KER = Komuna eŭropa referenckadro

Rentrée de livres à la bibliothèque du groupe

La nuda vero, par le docteur Georges Salan, résistant dans le Gard, déporté en plusieurs camps (rapport, en espéranto).

Nuda inter lupoj, par Bruno Apitz, romancier allemand, sur le camp de Buchenwald (roman, en espéranto).

Deux livres à recommander, très réalistes (hélas) sur les camps nazis de la deuxième guerre mondiale.

Kalevala, par Elias Lönnrot, épopée finnoise (contes, en espéranto).

Noveloj, de Lusin (plusieurs dizaines de nouvelles chinoises du début du siècle dernier, en espéranto).

Pour emprunter ces livres (et près d'une centaine d'autres...) s'adresser à Rose-Marie Rousseau (05 53 08 02 24).



L'espéranto à la radio en Dordogne

"Saluton!" et le site internet du GEP

Après une première diffusion sur Radio Plaizance (95,9 MHz en Périgord Noir), le mercredi à 16 h (2 émissions d'une demi-heure), notre émission "Saluton!" est ensuite diffusée à Ribérac par Radio Liberté (96,1 MHz) le jeudi à 12 h 30.

Sur le site web du GEP, les toutes premières émissions sont peu à peu mises en ligne

sous forme de fichiers MP3. Elles datent de 2009. Pour l'instant, seule la "saison 3" était disponible sur ce site, qui n'est opérationnel que depuis janvier 2011. Dans quelques mois, vous disposerez d'une collection de 72 émissions, où un peu plus d'une année de cours d'espéranto pour débutants sera complétée par des dossiers, reportages, interviews et des extraits de chansons.

L'adresse du site est http://esperanto-gep.asso.fr mais, si vous possédez l'outil convenable (téléphone portable ou tablette), il suffit de scanner le "QR code" ci-dessus pour y accéder : on n'arrête pas le progrès!

J'ai dix ans...

Félicitations à nos amis Brigitte et Thierry Faverial, d'Espéranto24, qui fêteront en mars les dix ans de **"Survoje al Esperanto"**, leur émission hebdomadaire de Radio Périgueux 103 (102,3 MHz). Actuellement à l'antenne, le samedi de 10 h à 11 h : "La Normandaj Rakontoj" de Guy de Maupassant.

LA ANGULO DE LA POETO fare de Ange Mateo

Baldur Ragnarsson (1930) estas islandano kaj lerneja ĉefinspektoro. Li estis prezidanto de Islanda Esperanto-Asocio kaj de Belartaj Konkursoj de UEA, vicprezidanto de UEA. Li estas nun honora membro de tiu asocio kaj membro de la Akademio de Esperanto (ekde 1979). Baldur Ragnarsson verkis poemarojn (*La lingvo serena*, 2007), tradukaĵojn el la inslanda (*Sagao de Njal*, 2003) kaj eseojn (*Verki poezion en Esperanto*, 2008). En 2007, post William Auld (antaŭa informilo), li estis proponita kiel kandidato por la Nobel-premio pri literaturo.

La insulo de l' poeto

(laŭ antikva islanda ritmo) aperis en Norda Prismo, 57/4, p. 187

Verŝas benon brila suno sur la teron tra l' aero, kisas monton dolĉa vento blovetante zuman kanton. Al la maro mi deziras gaje kuri por plezuro, vidi ondojn laŭe randi blankan bordon de la fjordo.

Ĉe la strando bark' atenda prenas min en sian sinon, kaj mi celas en petolo insuleton de l' poeto. Dancas barko kiel korko sur la ondoj glate rondaj, albordiĝas por rifuĝo ĉe kvieta laguneto.

La aromon de poemoj mi ekstare ĝue flaras, versoj vibras kvazaŭ febre en zefiro dolĉe spira. Lulaj rimoj ade zumas kaj murmuras ŝaŭm-susure, frapas kordojn brila bardo senprokraste por la gasto.



beno = bénédiction

zumi = bourdonner, fredonner

randi = borner, limiter

strando = plage

sino = sein (intérieur)

petolo = espièglerie, ébats

korko = bouchon, liège

glata = lisse

glata = *lisse* verso = *vers* febro = *fièvre*

zefiro = *brise, zéphyr*

spiri = respirer luli = bercer

ŝaŭmo = mousse écume

susuri = *susurrer*

bardo = *barde*

prokrasti = procrastiner, remettre au lendemain

gasto = *hôte*

NI HELPU VINILKOSMON!

Aidons Vinilkosmo! Dans la nuit du 18 au 19 septembre, un incendie a ravagé un des studios de Vinilkosmo et, dans un local attenant, la plus grande partie de son stock de CD.

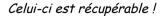
Vinilkosmo, dont les studios sont situés à Donneville, au sud-est de Toulouse, est le plus grand éditeur musical du mileu espérantiste mondial. Le sinistre est donc un gros coup dur pour son directeur et animateur, Floréal Martorell, dit "Flo", mais aussi pour l'espéranto en général. La musique est un excellent moyen de faire connaître l'espéranto auprès des jeunes et Flo l'a encore montré en août dernier à Grésillon en animant le festival "Festo".

Les plus proches ont aidé à nettoyer les lieux, à trier et récupérer une partie des CD dégradés par le feu ou l'eau des pompiers... Mais que pouvons-nous faire d'un peu plus loin ? Acheter les CD que Vinilkosmo brade à moitié prix ou 5 euros pièce selon le degré de détérioration de la boîte et du livret. La série de CD acquise par le groupe a commencé la tournée des différents cours du département. Merci à ceux qui ont déjà répondu présent.

Vous pouvez également visiter les sites internet de Vinilkosmo:

http://www.vinilkosmo.com/ pour commander des CD neufs et les recevoir par la poste et http://www.vinilkosmo-mp3.com/ pour télécharger légalement les CD ou chansons que l'on aura réglé par carte de crédit. Sur les deux sites, des extraits sont proposés à l'écoute.







Les livrets sèchent, boîte ouverte.

Notre ami Hori Jasuo continue à nous envoyer régulièrement des nouvelles du Japon après le séisme et le tsunami, ainsi que du danger nucléaire (pollution des terres, déplacement de populations...) autour de la centrale de Fukushima.

AŬTUNA TAGO EN LA NIGRA PERIGORDO

Iun freŝan matenon, la suno eklumis. Leĝera norda vento forpelis la nubojn. Tio aŭguris belan aŭtunan tagon. Do, mi decidis promeni meze de la arbaroj. Armita per solida bastono, mi atakas la suprenirejon de la monteto. La grundo estas tute kovrita per tapiŝo de aŭtunaj folioj. Ĝi prezentas diversajn tonojn: rufajn, brunajn, ruĝajn, k.t.p. Kontraste juniperoj, ileksokverkoj, rubusoj, hederoj aspektas pli verdaj.

Alvenante sur la altebenaĵo mi sidas sur malgranda roko kaj mi admiras la riveron Dordogne kiu serpentumas malsupre en la valo. La ĉefturo de la Montfort-kastelo (1) estas ankoraŭ envolvita per bruma skarpo, kiun la suno disigas iom post iom.

Mi bone ripozas. Kelkaj birdoj, kiujn mi maltrankviligas, flugetas tie kaj tie. Subite mi aŭdas la bojadojn de ĉashundoj, kiuj spursekvas. Efektive laŭ mia grimpado mi vidis multajn spurojn. Aproj estas danĝeraj bestoj, precipe se ili estas postsekvataj. Prompte mi reiras hejmen.

Bedaŭrinde dum mia promenado mi trovis nek boletojn nek kantarelojn. Sed mi bone profitis de belega pejzaĝo kaj mi prenis grandegan aerbovlon!

Liliane Dubois

(1) Montfort, komunumo de Vitrac (24)

UN JOUR D'AUTOMNE EN PÉRIGORD NOIR

Par un matin frais le soleil pointait. Un léger vent du nord chassait les nuages. Cela augurait d'un beau jour d'automne. Donc je décidais de me promener au milieu des bois. Armée d'un solide bâton j'attaque la montée de la colline. Le sol est tout couvert d'un tapis de feuilles d'automne. Il présente des tons divers : roux, marrons, rouges, etc... Par contraste genévriers, chênes verts, ronces, lierres paraissent plus verts.

Arrivant sur le plateau je m'assois sur un petit rocher et j'admire la rivière Dordogne qui serpente en bas dans la vallée. Le donjon du château de Montfort (1) est encore entouré d'une écharpe de brume que le soleil disperse peu à peu.

Je me repose bien. Quelques oiseaux que j'inquiète volettent çà et là. Soudain j'entends les aboiements de chiens de chasse qui sont sur une piste. Effectivement le long de ma montée j'ai vu de nombreuses traces. Les sangliers sont des bêtes dangereuses surtout s'ils sont poursuivis. Promptement je retourne à la maison.

Malheureusement lors de ma promenade je n'ai trouvé ni cèpes ni girolles. Mais j'ai bien profité d'un paysage superbe et j'ai pris un très grand bol d'air.

Liliane Dubois

(1) Montfort, commune de Vitrac (24)

ĝemo = gémissement sento = sentiment segi = scier kortuŝi = attendrir, émouvoir treti = piétinner plaŭdi = clapoter, claquer levo = élévation

logi = appâter, attirer invito = invitation ŝtopi = boucher regali = régaler

porcio = portion, ration



La poema amalgamo klare diras pri inspiro, saltas gajo haleluje dum la koro ĝeme ploras. Vort' serena akompanas deziregon sentosegan, mens' trankvila aŭreolas pesimisman tomb-abismon.

Kortuŝite mi ektretas sur la teron plej liberan, en ekstazo paradiza himnon aŭdas eĉ en plaŭdo. Fulmas penso el la transo: Prenu eron de la tero por ekhavi mensan levon dum modesta vivoresto.

Tuje agi penso logas, mi elprenas manan plenon da poema ter' aroma, iras for kun' ĝoj' en koro. Ĉiam poste kiam gastoj min vizitas sen invito, mi regale ŝtopas ilin per porcio poezia.

LA SILIKILO DE LA PARKEJO far Didier Ballesta

Esperanto kondukas ĉien ajn. Vi jam scias tion. Tiufoje estis ĝis prahistorio.

Alveninte en Saint-Antoine d'Auberoche por la ĉiusemajna esperantokurso kun Dorothée, Pierre kaj Claude, Didier Ballesta parkas sian veturilon antaŭ la vilaĝa preĝejo. Subite li rimarkas sur la gruzetkovrita grundo du malgrandajn ŝtonojn strange samkolorajn sed distancajn je ĉirkaŭ unu metro. Liaj okuloj jam bone spertaj pri tiaj aferoj tuj identigas pecojn el silikilo!

Li priskribas por nia informilo sian trovaĵon en la du sekvaj paĝoj... 🗦

La silikilo trovita sur aŭtoparkejo en Saint Antoine d'Auberoche

